

a

a 1 a v: *van a tot z* de cabo a rabo, de pe a pa
2 (muz) a v, la m
à a: ~ 20 euro a 20 euros; 25 ~ 30 de 25 a 30, unos 25 o 30; *in 3 ~ 4 weken* dentro de 3 a 4 semanas; ~ 5% al 5 por ciento
aai caricia
aaien acariciar
aal anguila: *hij is zo glad als een ~* ~ es escurridizo como una anguila, es muy cuco
aalmoes limosna: *om een ~ vragen* pedir i limosna
aalmoezenier cura m castrense
aalscholver cormorán m
aambeeld yunque m
aambeien almorranas, hemorroides vmv
aan 1 a, en: ~ *boord* a bordo; ~ *de deur* a la puerta, en la puerta; ~ *het eind* al final; ~ *de muur* en la pared; ~ *de rivier* a orillas del río, junto al río; ~ *tafel zitten* estar sentado a la mesa; ~ *tafel!* ¡a la mesa!, ¡a comer!; ~ *de vinger* en el dedo; ~ *de hand meevoeren* llevar de la mano; *hij heeft iets ~ zijn hart* padece del corazón; *twee ~ twee* de dos en dos; *de beslissing is ~ u* a ud. le toca decidir **2** (*in werking*) de tv staat ~ está puesta la televisión; *de verwarming is ~* la calefacción está encendida || ~ *het lezen zijn* estar leyendo; *er is niets ~: a)* (makkelijk) es facilísimo, está tirado; *b)* (saai) es muy aburrido; *van jongs af ~* desde niño; *met zijn schoenen ~* con los zapatos puestos; *ik weet niet wat ik er mee ~ moet* no sé cómo ponerme, no sé cómo tomarlo; *het is ~ tussen hen* están en relaciones, son novios
aanbellen tocar el timbre, llamar a la puerta
aanbesteden sacar a concurso (público): *-besteed werk* (contrato de) obra a precio fijo
aanbesteding licitación v, concurso, subasta
aanbetalen dar una entrada, pagar una entrada, dejar una señal
aanbetaling entrada, pago inicial
aanbevelen recomendar ie; (*aanraden*) aconsejar
aanbevelenswaardig recomendable, aconsejable
aanbeveling recomendación v: *het verdient ~* se recomienda, es aconsejable; *op ~ van* por recomendación de

aanbevelingsbrief carta de recomendación
aanbidders adorar
aanbidder admirador m: *virige ~* ferviente admirador
aanbidding adoración v
aanbidster admiradora
aanbieden 1 (*van hulp, goederen, baan*) ofrecer **2** (*van verzoekschrift, excuses*) presentar: *een cheque ter betaling ~* presentar un cheque para su pago, ofrecer un cheque para su pago; *felicitaties ~* felicitar **3** *zich ~ als* ofrecerse de **4** *zich ~ om* ofrecerse a, para
aanbieding 1 (*van hulp, goederen, baan*) ofrecimiento **2** (*van verzoekschrift, excuses*) presentación **3** (*handel*) oferta: *speciale ~* oferta especial; *in de ~* en rebaja
aanbinden atar: *de strijd ~* entablar la lucha
aanblijven 1 (*in ambt*) permanecer en su cargo: ~ *als secretaris* seguir i actuando de secretario **2** (*mbt lamp, vuur*) seguir i encendido
aanblik 1 aspecto **2** (*schouwspel*) espectáculo
aanbod 1 (*van diensten, goederen*) ofrecimiento; (*handel*) oferta: *vraag en ~* oferta y demanda **2** (*voorstel*) proposición v
aanboren 1 (*van olie*) alumbrar, encontrar ue **2** (*fig*) abordar
aanbotsen: ~ *tegen* tropezar ie con, dar con
aanbouw 1 anexo, anejo **2** *in ~* en construcción, en proceso de edificación, en vías de construcción
aanbouwen construir; (*toevoegen*) añadir
aanbranden dorar
aanbranden socarrarse; (*ernstig*) quemarse; (*aanzetten*) pegarse: *-gebrand smaken* saber a quemado || *hij is gauw -gebrand* se ofende en seguida, es muy susceptible
¹**aanbreken** ww, tr **1** (*van fles*) abrir, empezar ie, estrenar **2** (*van voorraad*) empezar ie a consumir
²**aanbreken** ww, intr (*mbt dag*) comenzar ie: *de dag breekt aan (ook)* apunta el día, amanecer; (*mbt nacht*) comenzar ie; *de nacht breekt aan (ook)* entra la noche, anochece || *de tijd is -gebroken* ha llegado el momento
³**aanbreken** zn: *bij het ~ van de dag* al amanecer; *bij het ~ van de nacht* al anochecer
aanbrengen 1 (*aandragen; van klanten*) traer, aportar **2** (*plaatsen, van kast*) colocar, montar; (*van elektr*) instalar **3** (*van verband, verflaag*) aplicar: *makkelijk aan te brengen* de aplicación fácil **4** (*van veranderingen*) introducir **5** (*aanklagen*) denunciar, delatar
aanbrenger denunciante m, v, delator, -ora
aandacht atención v: ~ *schenken aan* dedicar atención a, prestar atención a; *de ~ trekken* llamar la atención; *de ~ vestigen op* llamar la atención hacia, sobre; *alle ~ opeisen* copar la atención
¹**aandachtig** bn atento
²**aandachtig** bw con atención
aandachtspunt punto de interés

aandeel 1 parte *v*, cuota **2** (*in nv*) acción *v* **3** (*in winst*) participación *v*
aandeelhouder accionista *m, v*
aandelenkapitaal capital *m* en acciones
aandenken recuerdo
aandienen anunciar: *zich* ~ presentarse
aandikken (*fig*) exagerar, recargar
aandoen 1 (*van kleding*) poner(se) **2** (*van licht, radio*) encender *ie*, poner **3** (*van haven*) hacer escala en **4** (*van verdriet*) causar **5** (*van belediging*) inferir *ie*, *i: iem een proces* ~ poner pleito a *u.p.*
 || *het doet me vreemd aan* se me hace raro, se me hace extraño
aandoening 1 (*ontroering*) emoción *v* **2** (*ziekte*) enfermedad *v*: *lichte* ~ afección *v* leve
aandoenlijk conmovedor *-ora*, enternecedor *-ora*
aandraaien (*vaster*) apretar *ie*
aandragen traer
aandrang 1 (*neiging*) impulso, vivo deseo **2** (*het aandringen*) insistencia, instigación *v*
aandrift impulso: *natuurlijke* ~ instinto
aandrijfjas eje *m* motor, eje *m* de impulsión
aandrijfmechanisme mecanismo impulsor
¹**aandrijven** *tr* 1 (*van motor*) accionar, impulsar **2** (*aansporen*) mover *ue*, estimular
²**aandrijven** *intr*: *komen* ~ venir *ie*, *i* flotando; (*mbt wolken*) acercarse
aandrijving (*techn*) impulsión *v*, transmisión *v*, propulsión *v*; (*op voorwielen*) tracción *v*: ~ *op vier wielen* tracción total
aandringen (*op*) insistir (*en*), instar (*a*, *para*), presionar (*por*, *para*): *bij iem* ~ *op* insistir con *u.p.* *en*, presionar a *u.p.* *para*; *men drong erop aan dat ik bleef* me instaron a que me quedara; *men drong erop aan dat ik mijn excuses aanbod* me presionaron para que presentara mis excusas; ~ *op betaling* insistir en el pago; *ze drong zo aan, dat ...* (*inform*) se puso tan pesada que ...
aandrukken apretar *ie*
aanduiden 1 (*aanwijzen*) indicar, señalar **2** (*beschrijven*) describir, explicar **3** (*getuigen van*) indicar; (*betekenen*) significar **4** *nader* ~ especificar, precisar
aanduiding indicación *v*, designación *v*
aandurven: *iets* ~ atreverse a hacer *u.c.*; *iem* ~ atreverse con *u.p.*; *ik durf het niet aan* no me atrevo
aanduwen 1 (*vaster*) apretar *ie* **2** (*vooruit*) empujar
aaneen (*opeenvolgend*) seguido, consecutivo: *drie dagen* ~ tres días consecutivos
aaneengesloten 1 (*dicht opeen*) compacto **2** (*verenigd*) unido
aaneenschakeling (*reeks*) serie *v*; (*inform*) sarta: *een* ~ *van fouten* una sarta de errores
aaneensluiten: *zich* ~ unirse
aanfluiten afrenta, vergüenza
¹**aangaan** *tr* 1 (*van huwelijk, verplichting, lening*)

contraer **2** (*van contract*) firmar, celebrar, hacer; (*van dialoog*) entablar
²**aangaan** *intr* 1 (*mbt licht*) encenderse *ie* **2** *bij iem* ~ pasar por casa de *u.p.* **3** (*betreffen*) concernir *ie*, atañer: *wat gaat mij dat aan?* y a mí ¿qué?; *die zaak gaat hem niets aan* es un asunto que a él no le va ni le viene; *dit gaat ons allen aan* esto nos concierne a todos; *wat ... aangaat* en cuanto a ...
aangaande en cuanto a, en relación con, por lo que toca a, en lo que concierne a, respecto de, en materia de
aangapen mirar con la boca abierta
aangeboren 1 (*mbt eigenschap*) innato **2** (*mbt kwaal*) de nacimiento, congénito
aangedaan emocionado, enternecido, conmovido
aangeklaagde acusado, -a
aangelegd: *artistiek* ~ *zijn* tener talento artístico; *optimistisch* ~ *zijn* tener una mentalidad optimista
aangelegenheid asunto, cuestión *v*
aangenaam agradable, grato: ~! ¡mucho gusto!, ¡encantado (de conocerle)!
aangenomen 1 (*mbt kind*) adoptivo **2** (*mbt werk*) a precio alzado **3** ~ *dat* suponiendo que, en el supuesto de que || ~! ¡de acuerdo!
aangeschoten (*dronken*) achispado, piri: ~ *ra-ken* achisparse
aangeschreven: *goed* ~ *staan* tener buena fama; *slecht* ~ *staan* tener mala reputación
aangeslagen (*onder de indruk*) tocado
aangesloten 1 ~ *bij*: a) (*ziekenfonds*) beneficiario de, asegurado en; b) (*partij*) afiliado a; c) (*vakbond*) miembro de; d) (*alg ook*) adscrito a **2** *telefonisch* ~ *zijn* tener teléfono; *verkeerd* ~ número equivocado
aangetekend certificado
aangetrouwd emparentado, afin, político
aangeven 1 (*van boek, zout*) dar, pasar **2** (*aanduiden*) indicar, señalar, marcar: *de thermometer geeft 30 graden aan* el termómetro marca 30 grados; *de weg is -gegeven* el camino está marcado **3** (*van geboorte*) declarar **4** (*jur*) denunciar: *de diefstal* ~ denunciar el robo; *zich* ~ entregarse a la policía **5** (*bij douane*) declarar: *niet* ~ ocultar
aangewezen indicado: *de* ~ *methode* el método (más) indicado; ~ *zijn op een uitkering* depender *ie* de una prestación
aangezien ya que, como, puesto que
aangifte 1 (*van belasting, geboorte, bij douane*) declaración *v*: ~ *doen* declarar, dar parte **2** (*aanklacht*) denuncia: ~ *doen* denunciar, formular una denuncia
aangiftebiljet (*fisc*) (impreso de) declaración *v* (de impuestos)
aangrenzend 1 (*mbt kamer, huis*) contiguo **2** (*mbt terrein*) colindante, adyacente **3** (*mbt land*) limítrofe
aangrijpen 1 coger, agarrar **2** (*van gelegenheid*)

aprovechar **3** (*ontroeren*) emocionar, conmover *ue*

aangrijpend emocionante, conmovedor -*ora*

aangroeien crecer, aumentar: *de menigte groeide aan* la muchedumbre engrosaba

aanhalen **1** (*van knoop, teugels*) apretar *ie* **2** (*citeren*) citar **3** (*lief doen*) hacer carantoñas, acariciar

aanhaling zalamero, mimoso

aanhaling cita

aanhalingstekens comillas *vmv: tussen ~ zetten* poner entre comillas, entrecomillar

aanhang **1** (*pol*) seguidores *mmv*, partidarios *mmv* **2** (*familie*) familia, parientes *mmv*

aanhanger **1** partidario, -a **2** (*auto*) remolque *m*

aanhangig pendiente: *een zaak ~ maken tegen iem* proceder judicialmente contra u.p.

aanhangmotor (*scheepv*) (motor *m*) fuera borda *m*

aanhangsel apéndice *m*, anexo

aanhangwagen remolque *m*; (*oplegger ook*) tráiler *m*

aanhankelijk afectuoso, cariñoso

aanhankelijkheid afectuosidad *v*, cariño

aanhebben **1** (*van kleren*) llevar (puesto); (*van schoenen ook*) calzar **2** (*in werking*) tener puesto: *de verwarming ~* tener puesta la calefacción

aanhechten unir

aanhief encabezamiento

aanheffen (*van lied*) entonar; (*van leuzen*) co-rear

aanhoren **1** escuchar; (*van onzin ook*) tragar, sopor-tar **2** (*opmerken*) notar: *het is hem aan te horen* se le nota (en la voz)

¹**aanhouden** *tr* **1** (*tegenhouden, arresteren*) detener; (*van schip*) interceptar **2** (*van toon*) sostener **3** (*van beslissing*) aplazar, dejar pendiente **4** (*van vuur, lamp*) dejar encendido **5** (*van jas*) no quitarse || *dezelfde maten ~* basarse en las mismas dimensiones

²**aanhouden** *intr* **1** (*volharden*) insistir **2** (*voortduren*) continuar *ú*, persistir, durar || *rechts ~* tirar a la derecha

¹**aanhoudend** *bn* constante, continuo, persistente

²**aanhoudend** *bv* continuamente, constantemente, sin interrupción, con insistencia

aanhouders: *de ~ wint* el que persevera triunfa, el que la sigue la mata

aanhouding **1** detención *v*: *bevel tot ~ orden v* de detención **2** (*uitstel*) aplazamiento

aanjagen: *angst ~* dar miedo, infundir miedo, atemorizar; *schrik ~* asustar

aankaarten plantear, abordar

aankijken mirar: *iem even ~* dirigirle una mirada a u.p.; *hij kijkt me niet meer aan* ya ni me mira a la cara, me ignora; *wij kijken elkaar niet meer aan* ya no nos hablamos; *recht ~* mirar a la cara; *het ~ niet waard* no vale la pena ni de mirarlo || *de zaak (nog even) ~* estar a la mira, verlas venir

aanklacht acusación *v*; (*jur ook*) querrela: *een ~*

indienen tegen iem presentar una querrela contra u.p.; *een ~ intrekken* retirar una querrela

aanklagen **1** (*wegens*) acusar (de) **2** (*aan de kaak stellen*) denunciar

aanklager querellante *m, v*: *openbare ~* fiscal *m*, acusador *m* público

aanklampen abordar

aankleden **1** vestir *i*: *zich ~* vestirse *i* **2** (*van kamer*) decorar

aankleding **1** (*van voorstel*) presentación *v* **2** (*van kamer*) decoración *v*

aanklikken (*comp*) hacer clic sobre, pulsar

aankloppen llamar (con los nudillos) a la puerta: *bij iem ~ om hulp* dirigirse a u.p. en busca de ayuda

aanknopen **1** anudar, atar: *vriendschap ~* anudar amistades **2** (*van betrekkingen, onderhandelingen*) entablar: *een gesprek ~: a)* trabar conversación; *b)* (*inform*) pegar la hebra || *er nog een paar dagen ~* quedarse unos días más

aanknopingspunt punto de partida, punto de referencia; (*aanwijzing*) indicio

aankoeken pegarse

aankomen (*in, bij*) **1** llegar (*a*): *Ina kwam het eerst aan* Ina llegó primera **2** *~ bij iem* pasar a ver a u.p., ir a ver a u.p. **3** (*in gewicht*) ganar peso **4** (*aanraken*) tocar **5** *iem zien ~* ver acercarse a u.p. **6** *iets zien ~* ver venir u.c., olerse *ue* u.c.; *ik zag het al ~* lo veía venir; *ik zie ~ dat me* huelo que **7** (*ergens vandaan halen*) sacar, encontrar *ue: hoe kom je aan dat geld?* ¿de dónde sacas ese dinero?; *er is moeilijk aan koffie te komen* es difícil encontrar café **8** *~ op* contar *ue*, importar; *waar het op aankomt is ...* lo que cuenta es ..., lo importante es ...; *het komt niet op 5 minuten aan* 5 minutos no importan; *op geduld komt het aan* la paciencia es lo que importa **9** *het er op laten ~* tomar riesgos; *het op het laatste moment laten ~* dejarlo hasta el último momento || *het kwam hard aan* fue un golpe muy duro

aankomst llegada: *bij ~* al llegar, a la llegada

aankomsthal sala de llegadas

aankondigen anunciar, comunicar, publicar; (*of-ficieel ook*) notificar

aankondiging anuncio, aviso, publicación *v*; (*of-ficieel ook*) notificación *v*, proclamación *v*: *tot nader ~* hasta nuevo aviso

aankoop compra, adquisición *v*: *bij ~ van al* comprar, comprando

aankoopsoom precio de compra

aankopen comprar

aankoppelen enganchar

aankrijgen **1** (*van kleren*) lograr ponerse: *hij kon z'n schoenen niet ~* no logró ponerse los zapatos **2** (*van vuur*) conseguir i encender

aankruipen: *komen ~: a)* (*mbt slang, gewonde*) llegar arrastrándose; *b)* (*mbt baby*) acercarse gateando; *dicht tegen z'n moeder ~* acurrucarse en los brazos de su madre

aankruisen marcar (con una cruz), indicar con equis

aankunnen 1 (*van persoon, taak*) poder con; (*van situatie*) estar a la altura de: *het niet* ~ no dar abasto; *hij kan het heus wel aan* ya se las arreglará 2 (*van kleding*) poder llevar: *dat jasje kun je niet meer aan* ya no puedes llevar esa chaqueta 3 ~ op poder confiar en; *men kan op hem aan* se puede confiar en él; *op mij kun je aan* conmigo puedes contar; *op zijn woorden kun je nooit aan* uno nunca se puede fiar de sus palabras

aanlaten 1 (*van jas*) no quitar(se) 2 (*van vuur*) dejar encendido 3 (*van radio, motor*) dejar puesto

aanleg 1 (*van wegen*) construcción v: *in ~ zijn* estar en construcción, estar construyéndose 2 (*van leiding*) instalación v 3 (*ontwerp*) diseño 4 (*talent*) dotes vmv, talento: ~ *voor talen* facilidad v para los idiomas; *hij heeft ~ voor tekenen* muestra disposiciones para el dibujo; *met ~ om dik te worden* con propensión a engordar; *mensen die ~ hebben voor bronchitis* las personas propensas a la bronquitis

1aanleggen tr 1 (*van weg*) construir 2 (*van leiding, telef*) instalar 3 (*van voorraad, verzameling*) formar 4 (*van verband*) aplicar 5 (*van loopgraaf*) cavar 6 *het ~ om* arreglárselas para

2aanleggen intr (*mbt schip*) amarrar, hacer escala

aanleghaven puerto de paso

aanlegplaats, aanlegsteiger desembarcadero, atracadero

aanleiding (*voor*) motivo (de): ~ *geven tot* dar lugar a, causar, originar, motivar, dar motivo(s) para; *het geeft ~ tot bezorgdheid* es motivo de preocupación; *bij de geringste ~* a la más mínima ocasión, con el más mínimo pretexto; *naar ~* van con motivo de, con ocasión de; *zonder enige ~* sin ningún motivo, sin motivo alguno

aanlengen diluir, desleír i: *wijn met water ~* aguar vino

aanleren aprender

aanleunen: ~ *tegen* apoyarse contra, reclinarse en, contra, arrimarse a, contra || *zich iets laten ~* aceptar algo sin chistar

aanleunwoning (vglb) apartamento tutelado

aanleveren (*overhandigen*) entregar; (*verschaffen*) procurar

aanlijnen: *de hond ~* atar al perro

aanlokkelijk tentador -ora, seductor -ora

aanlokken atraer, seducir; (*met aas*) echar cebo

aanloop 1 (*carrera de*) impulso: *een ~ nemen* tomar impulso, tomar carrera 2 (*fig*) (larga) introducción v 3 (*bezoek*) visitas vmv: *veel ~ hebben* recibir muchas visitas

aanloopkosten gastos iniciales

aanlooptijd fase v inicial, periodo de comienzo

aanlopen 1 (*schuren*) tener roces 2 *komen ~*

acercarse (andando, a pie), acudir 3 ~ *tegen* tropezar ie con, chocar con, dar con 4 *bij iem ~* pa-

sar por casa de u.p. || *hij liep rood aan* se le encendió la cara

aanmaak fabricación v, confección v

aanmaakhout astillas vmv, leña

aanmaken 1 (*vervaardigen*) fabricar, confeccionar 2 (*van sla, saus*) aderezar, preparar, aliñar

3 (*van verfkleur*) preparar, mezclar 4 (*van vuur*) hacer, encender ie

aanmanen 1 (*opwekken*) exhortar, aconsejar:

iem ~ tot voorzichtigheid aconsejar a u.p. que tenga cuidado 2 ~ *tot* apremiar, acuciar; ~ *tot betaling* requerir ie, i el pago, reclamar el pago; *iem ~ tot betaling* apremiar a u.p. para que pague; *tot spoed ~* acuciar, apremiar

aanmaning 1 exhortación v 2 (*tot betaling*) reclamación v, requerimiento (de pago); (*dwangbevel*) apremio

aanmatigen: *zich een oordeel ~* permitirse opinar, permitirse una opinión

aanmatigend arrogante, altanero, insolente

aanmelden 1 (*melden*) declarar, anunciar 2 (*van leerling*) matricular 3 *zich ~* (*voor cursus*) matricularse; (*voor een reis*) inscribirse, apuntarse; (*persoonlijk*) presentarse, personarse; *zich ~ voor een baan* solicitar un empleo

aanmelding 1 (*opgave*) declaración v 2 (*voor cursus*) matrícula, inscripción v 3 (*voor baan*) solitud v

aanmeldingsformulier hoja de inscripción

aanmerkelijk notable, considerable

aanmerken 1 (*beschouwen*) considerar 2 ~ *op* tener objeciones a; *er is niets op hem aan te merken* no se le encuentra ningún defecto, es un hombre sin reproche; *overall iets op aan te merken hebben* ser un reparón, ser una reparona

aanmerking 1 observación v, objeción v, reparo: ~ *en maken op* hacer reparos a, hacer objeciones a, criticar 2 *in ~ komen* entrar en consideración, entrar en cuenta; *hij komt in ~ voor de functie* es candidato serio para el cargo; *in ~ komen voor verkiezing* ser elegible; *in ~ komen (passen)* ser aplicable, estar indicado; *in daarvoor in ~ komende gevallen* en casos apropiados; *in ~ nemen* tomar en consideración, tomar en cuenta; *de omstandigheden in ~ genomen* atendidas las circunstancias

aanmeten: *iem een pak ~* tomar (la) medida a u.p. para un traje; *zich een houding ~* arrogarse una actitud

aanmodderen: *maar wat ~* hacer u.c. mal que bien

aanmoedigen animar, alentar ie, estimular, dar ánimo(s)

aanmoediging aliento, estímulo

aanmoedigingspremie incentivo

1aanmonsteren tr enrolar, contratar

2aanmonsteren intr alistarse, enrolarse

aanmonstering enrolamiento

aannaaien coser: *een knoop ~* coser un botón (a)

|| *iem een oor ~* contarle ue un cuento chino a u.p.

aannemelijk 1 (*mbt voorwaarde*) acceptable **2** (*ge-loofwaardig*) verosimil, plausible, admisible, digno de crédito: ~ *maken* acreditar; *iets voor iem ~ maken* convencer a u.p. de u.c.

aannemelijkheid credibilidad v, plausibilidad v, verosimilitud v

aannemen 1 aceptar **2** (*aanpakken*) coger, tomar: *de telefoon ~* contestar el teléfono **3** (*van kind, wet, houding*) adoptar **4** (*van motie*) aprobar **5** (*van lid, leerling*) aceptar, admitir **6** (*in de kerk*) confirmar **7** (*van personeel, werk*) contratar **8** (*veronderstellen*) suponer, dar por supuesto: *men kan wel ~ dat* cabe suponer que; *ik wil ~ dat het zo is* voy a suponer que sí; *-genomen wordt dat se da* por entendido que, se entenderá que; *algemeen wordt -genomen dat se da* por cosa cierta que; *zie ook aangenomen*

aannemer contratista m, v (de obras)

aannemersbedrijf empresa de construcciones

aanneming 1 aceptación v **2** (*van kind, wet*) adopción v **3** (*van motie*) aprobación v **4** (*toelating*) admisión v; (*in kerk*) confirmación **5** (*van werk*) contratación v

aanpak planteo, planteamiento, enfoque m
aanpakken 1 coger, tomar: *pak aan!* ¡toma! **2** (*van onderwerp*) abordar; (*van taak*) empear i.e., emprender **3** (*behandelen*) tratar: *iem hard ~* ser duro con u.p.; *je moet het heel voorzichtig ~* tienes que andar con pies de plomo; *iets goed ~* emprender bien u.c., abordar u.c. con acierto; *iets verkeerd ~* emprender mal u.c., empear i.e. mal, abordar u.c. desatinadamente || *hij weet van ~* es muy enérgico; *je zult flink moeten ~* tendrás que trabajar mucho, tendrás que hacer un gran esfuerzo

aanpappen hacerse amigos: ~ *met* hacerse amigo de

aanpasbaar adaptable

aanpassen 1 (*van kleding*) probar ue **2** adaptar, acomodar, adecuar, amoldar: ~ *aan de eisen* adecuar a las exigencias; *het zich niet kunnen ~* la inadaptación v

aanpassing adaptación v, acomodación v, adecuación v

aanpassingsvermogen adaptabilidad v

aanplakbiljet cartel m, anuncio

aanplakbord tablón m de anuncios, cartelera

aanplakken fijar, pegar: *verboden aan te plakken* se prohíbe fijar carteles

aanplakzuil cartelera, valla publicitaria

aanplant 1 (*het planten*) plantación v **2** (*het verbouwen*) cultivo **3** (*de planten*) plantas mvm: *jonge ~* árboles mmv jóvenes, plantel m

aanplanten plantar

aanpotten (*hard werken*) afanarse

aanpraten 1 (*doen geloven*) hacer creer **2** (*doen kopen*) meter por los ojos **3** *tegen iem ~* dar palique a u.p.

aanprijzen recomendar i.e., alabar

aanraakscherm pantalla táctil

aanraden aconsejar, recomendar i.e.: *het is aan te raden* es aconsejable; *op ~ van* por consejo de
aanraken tocar; (*heel licht*) rozar: *niet ~!* ¡no tocar!

aanraking toque m, contacto; (*licht*) roce m; (*seksueel*) tocamiento: *in ~ brengen met* poner en contacto con; *in ~ komen met* tener contacto con; *met de politie in ~ geweest zijn* tener malos antecedentes

aanranden agredir (con intención sexual)

aanrander agresor m

aanranding agresión v (sexual)

aanrecht mesa de fregar

aanrechtblad encimera (de cocina)

aanreiken (*doorgeven*) pasar, alargar; (*overhandigen*) entregar; (*brengen*) traer

aanrekenen atribuir, imputar: *het iem ~* tomárselo en cuenta a u.p.

aanrennen *komen ~* venir corriendo, llegar corriendo

aanrichten causar, producir: *verwoestingen ~* causar estragos

¹**aanrijden** tr atropellar

²**aanrijden** intr **1** *komen ~* acercarse **2** ~ *tegen* chocar con, contra

aanrijding 1 (*van persoon*) atropello **2** (*tussen voertuigen*) choque m: ~ *van achteren* colisión v por alcance

aanroepen 1 llamar **2** (*van God*) invocar

aanroeren tocar, rozar; (*kort vermelden ook*) aludir a, mencionar de paso

aanrommelen *maar wat ~: a)* (*prutsen*) chapuclear; *b)* (*niets serieus doen*) no hacer nada serio

aanrukken acercarse, avanzar: *laten ~* mandar traer

aanschaf adquisición v, compra

aanschaffen comprar, adquirir i.e.: *zich ~* comprar

aanschaffingskosten coste m de adquisición

aanschietsen 1 (*van dier*) herir i.e., i levemente

2 (*van kleren*) ponerse apresuradamente **3** *iem ~* abordar a u.p.

aanschouwen mirar, contemplar, percibir: *ten ~ van* ante, en presencia de

aanschrijven dirigir una carta; (*oproepen*) convocar; (*berichten*) avisar || *goed -geschreven staan* tener buena fama, tener buena reputación

aanschrijving (*bericht*) notificación v, aviso, circular v; (*oproep*) convocatoria

aanschuiven apretar i.e.

¹**aanslaan** tr **1** (*muz*) tocar **2** (*van bericht*) pegar, fijar **3** (*fisc*) *iem ~* imponer un impuesto a u.p., gravar a u.p. **4** *hoog ~* estimar mucho || *een (brutale) toon ~* levantar la voz

²**aanslaan** intr **1** (*mbt motor*) arrancar **2** (*mbt hond*) ponerse a ladrar **3** (*mbt metaal*) empañarse, deslustrarse **4** (*mbt plant*) agarrar **5** (*effect hebben*) tener éxito, dar resultado

aanslag 1 (muz) toque *m*; (wijze van bespelen) pulsación *v* **2** (aanval) atentado: *een ~ doen op iems leven* atentar contra la vida de u.p. **3** (fisc) imposición *v*: *bedrag van de ~* deuda tributaria; *voorlopige ~* liquidación *v* provisional **4** (op tong) sarro **5** (van vet) adherencia || *in de ~* (klaar voor gebruik) en ristre

aanslagbiljet papeleta de impuestos

aanslibben: *-geslibde grond* terreno de aluvión

aansluipen: *komen ~* acercarse furtivamente

1 aansluiten tr 1 (elektr, telef) conectar: *u bent verkeerd -gesloten* se ha equivocado de número **2** *zich ~ bij: a)* (partij) afiliarse *a; b)* (klasgenoten) relacionarse *con; c)* (club) asociarse *a; d)* (mening) adherirse *ie, i a; e)* (EG) adherirse *ie, i a*, ingresar *en*, entrar *en*

2 aansluiten intr 1 ~ bij (verband hebben) relacionarse *con*; *dit sluit aan bij wat u zei* esto se relaciona con lo que ud. dijo **2 ~ op: a) (mbt trein) empalmar *con; b)* (mbt onderwijs) tener conexión *con***

aansluiting 1 (alg, elektr) conexión *v*: USB-aansluiting conexión USB **2** (elektr contactpunt)

toma de corriente **3** (op buizenet) toma, acometida **4** (telef) teléfono: *ik heb nog geen ~* aún no tengo teléfono **5** (van trein) empalme *m*, enlace *m* **6** (van opleiding) conexión *v* **7 ~ bij: a) (partij) afiliación *v a; b)* (club) asociación *v a; c)* (mening) adhesión *v a; d)* (EG) adhesión *v a*, entrada *en*, ingreso *en* **8** *in ~ op* a continuación de, seguidamente *a***

aansmeren: *iem iets ~* encajar u.c. a u.p., colar u.e. u.c. a u.p.

aansnijden 1 (van brood) empezar *ie 2* (van kwes-tie) abordar

aanspannen: *een proces ~* promover u.e. un juicio, incoar un pleito

aanspelen: *de bal ~* pasar la pelota

aanspoelen ser arrojado a la playa

aansporen (van paard) espolear: *~ (tot) animar (a)*, incitar (a); (sterker) aguijonear

aansporing incitación *v*, estímulo: *op ~ van a* instigación de

aanspraak 1 derecho, pretensión *v*: *~ maken op* tener derecho a **2** (gezelschap) compañía: *geen ~ hebben* no conocer a nadie, estar solo

aansprakelijk responsable: *~ stellen voor* responsabilizar de, hacer responsable de; *~ zijn voor de schade* responder del daño; *~ zijn voor een minderjarige* responder por un menor

aansprakelijkheid responsabilidad *v*: *beperkte ~* responsabilidad limitada; *wettelijke ~* responsabilidad civil

aansprakelijkheidsverzekering seguro de responsabilidad (civil)

aansprekbaar tratable, accesible, abordable

aanspreken 1 dirigir la palabra *a: iem ~* dirigirse a u.p., abordar a u.p.; *hoe moet ik hem ~?* ¿cómo he de llamarle?; *iem bij zijn voornaam ~* llamar-

le a u.p. por su nombre de pila; *iem met jij ~* tutear a u.p., hablar a u.p. de tú; *iem met u ~* hablar a u.p. de usted; *iem ~ om geld* pedir *i* dinero a u.p.; *de fles ~* (veel drinken) empinar el codo; *zijn kapitaal ~* empezar *ie a* gastar su capital; *in rechte ~* poner pleito *a*, proceder contra **2** (beval-len) gustar, decir: *dat spreekt mij niet aan* no me dice nada; *muziek sprak hem erg aan* la música le encantaba

aanstaan 1 (bevallen) gustar, agradar **2** (mbt deur) estar entornado **3** (mbt apparaat) estar puesto, funcionar: *de radio staat aan* está puesta la radio; *de motor staat aan* el motor funciona

1 aanstaande bn 1 (mbt tijd) próximo: *~ maandag* el lunes próximo **2** (mbt persoon) futuro: *haar ~* man su futuro esposo; *~ moeder* futura madre

2 aanstaande zn novio, -a, prometido, -a

aanstalten: *~ maken om* hacer además de, disponerse a, aprestarse a

aanstampen apisonar

aanstappen mirar absorto, clavar la mirada *en*

aanstekelijk contagioso: *het voorbeeld werkt ~* el ejemplo se pega

aansteken 1 encender *ie 2* (med) contagiar; (in-form) pegar una enfermedad: *-gestoken fruit* fruta picada

aansteker encendedor *m*, mechero

aanstellen 1 (benoemen) nombrar, designar: *hij werd -gesteld tot* voogd fue nombrado tutor **2** (in dienst nemen) contratar **3** *zich ~* hacerse el interesante; *stel je niet zo aan!* ¡no te pongas así!, ¡déjate de farsas!

aansteller comediante, -anta; (pretentius) cursi *m, v*

aanstellerig amanerado, afectado: *~ wicht* niña pija

aanstellerij afectación *v*, melindres *mmv*

aanstelling 1 (benoeming) nombramiento **2** (het in dienst nemen) contratación *v*; (baan) empleo: *gedeelte* *lijke ~* contratación a tiempo parcial; *tijdelijke ~* contratación temporal; *vaste ~* empleo fijo

aanstelster comedianta; (pretentius) cursi; (kin-derachtig) niña

aansterken recobrar fuerzas

aanstichten: *~ tot* instigar a

aanstichter instigador, -ora, causante *m, v*

aanstippen apuntar, rozar, mencionar de paso

aanstonds en seguida

aanstoot ~ *~ geven* causar escándalo; *~ nemen* aan escandalizarse de

aanstootgevend chocante, escandaloso

aanstormen: *op iem ~* arremeter contra u.p., abalanzarse sobre u.p.

aanstoten dar con el codo: *elkaar ~* darse codazos, darse con el codo

aanstrepen marcar

aansturen: *~ op: a)* (mbt schip) hacer rumbo *a; b)* (fig) tener el ojo puesto *en*

aantal número: *een* ~ algunos, unos cuantos, una serie de; ~ *punten* (sp) tanteo; *een eindeloos* ~ un sinnúmero (de)

aantasten 1 afectar 2 (van metaal) corroer 3 (van reputatie) perjudicar, afectar, mermar

aantasting 1 (van metaal) corrosión v 2 ~ van iems goede naam difamación v

aanteckenboekje libro de notas, cuaderno de apuntes, libreta

aantekenen 1 (opschrijven) anotar, apuntar

2 (van brief) certificar 3 (van huwelijk) tomarse los dichos 4 (opmerken) observar, hacer notar 5 beroep ~ apelar, interponer recurso 6 protest ~ protestar

aantekening nota, apunte m: ~en maken tomar notas, tomar apuntes; van ~en voorzien anotar

aantijging (falsa) imputación v, cargo

aantikken: dat tikt aan eso te hace rascar los bollos

aantocht: in ~ zijn acercarse, ser inminente

aantonen demostrar ue, comprobar ue, acreditar

aantoonbaar comprobable: *het is niet* ~ no se puede demostrar

aantreden (mil) formar; (zijn plaats innemen) ocupar su puesto

aantreffen encontrar ue

aantrekkelijk atractivo

aantrekkelijkheid atractivo, encanto

¹**aantrekken** tr 1 (spannen) tender ie 2 (aanlokken) atraer 3 (van kleren) ponerse; (van schoenen ook) calzarse; andere kleren ~ cambiarse; zijn kleren ~ vestirse i 4 zich iets ~ van tomar en serio; hij trekt het zich erg aan lo toma muy a pecho; zich niets ~ van hacer caso omiso de, no hacer caso a; hij trekt er zich niets van aan y él tan fresco; hij trok zich niets van haar aan no se preocupaba de ella

²**aantrekken** intr (mbt economie) ir mejorando

aantrekking atracción v

aantrekkingskracht (fuerza de) atracción v; (fig ook) fascinación v

aanvaardbaar aceptable

aanvaarden 1 (aannemen) aceptar 2 (op zich nemen) asumir, tomar sobre sí 3 (van reis) emprender, iniciar 4 (van ambt) tomar posesión de

aanvaarding 1 (van ambt) toma de posesión 3 (van reis) iniciación v

aanval ataque m; acometida

aanvallen atacar, agredir, acometer; (sp ook) abrir líneas: *opnieuw* ~ volver ue a la carga; ~ op het eten lanzarse sobre la comida, ir al asalto del plato

aanvallend agresivo, ofensivo

aanvaller atacante m, v, asaltante m, v, agresor -ora: ~s (sp ook) artillería

aanvang comienzo, principio: *van de ~ af* desde el principio; *een ~ maken met* dar comienzo a; *een ~ nemen*, zie aanvangen

aanvangen comenzar ie, dar comienzo

aanvangssalaris sueldo inicial

¹**aanvankelijk** bn inicial

²**aanvankelijk** bw al principio, en un principio

aanvaren: *komen* ~ acercarse; ~ *tegen* abordar, dar con; *af- en ~* ir y venir

aanvaring abordaje m, colisión v: *in ~ komen met* entrar en colisión con

aanvechtbaar discutible, impugnabile

aanvechten atacar, impugnar

aanvechting 1 (neiging) tentación v, impulso

2 (bestrijding) impugnación v

aanvegen barrer

aanvliegen: *komen ~*: a) (lett) acercarse (volando); b) (holland) acudir corriendo; ~ *tegen* volar ue contra, chocar con

aanvliegroute corredor m aéreo

aanvoelen intuir

aanvoer abastecimiento

aanvoerder 1 jefe m, comandante m; (van bende ook) cabecilla m 2 (sp) capitán m

aanvoordersband brazal m del capitán

aanvoeren 1 (leiden) capitanear, encabezar; acaudillar 2 (brengen) traer 3 (van argumenten) aducir, alegar

aanvoering: *onder ~ van*: a) bajo el mando de; b) (sp) capitaneado por

aanvraag solicitud v, petición v: *op ~* a petición

aanvraagformulier hoja de solicitud

aanvraagster peticionaria, solicitante v

aanvragen solicitar, pedir i

aanvrager peticionario -a, solicitante m, v

aanvullen completar: *het tekort* ~ suplir el déficit; *de voorraden* ~ reponer las existencias

aanvullend adicional, complementario

aanvulling suplemento, complemento

aanvuren animar, incitar

aanwaaien: *komen ~* (langskomen) pasar por casa || *het waait hem aan* aprende sin esfuerzo

¹**aanwakkeren** tr (van vuur) avivar

²**aanwakkeren** intr (mbt wind) arreciar

aanwas aumento, incremento

aanwenden emplear, usar, utilizar: *een poging ~* hacer un intento

aanwending uso, empleo

aanwennen: *zich ~* contraer el hábito de

aanwerven 1 (mil) reclutar 2 (van personeel) contratar

aanwezig 1 presente: ~ zijn *bij* estar presente en, presenciar, asistir a; *meneer is niet* ~ el señor no está 2 (bestaand) existente

aanwezigheid presencia, asistencia

aanwijsbaar demostrable

aanwijsstok puntero

aanwijzen 1 indicar, señalar 2 (toewijzen, bv van ligplaats) asignar 3 (van opvolger) designar

4 (mbt klok, thermometer) indicar, marcar || *op iem -gewezen zijn* depender de u.p.; *de -gewezen methode* el método más indicado; *de -gewezen per-*

aanwijzend

soon el llamado, la persona más indicada

aanwijzend: ~ *voornaamwoord* pronombre *m* demostrativo

aanwijzing 1 (*instructie*) indicación *v*, instrucción *v*: *op ~ van* siguiendo las instrucciones de, por indicación de **2** (*teken*) indicio, signo: *er zijn ~ en dat* hay indicios de que

aanwinst adquisición *v*

aanwippen: *even ~* pasar por casa

aanwrijven: *iem iets ~* achacar u.c. a u.p.

aanzeggen notificar

aanzegging notificación *v*

aanzet (primer) impulso

¹aanzetten *tr 1* (*van motor*) poner en marcha; (*van radio*) poner, encender *ie 2* (*van knoop*) coser **3** ~ *tot* incitar a, estimular a **4** (*scherpen*) afilar **5** (*dik maken*) engordar: *rijst zet aan* el arroz engorda

²aanzetten *intr 1* (*aanbakken*) pegarse, agarrarse **2** *komen ~* aparecer, llegar

aanzicht vista, aspecto: ~ *van opzij* vista lateral; ~ *van voren* vista frontal

¹aanzien *ww* mirar: *je ziet het hem niet aan* no se le nota; *de zaak eens ~* estar a la mira, verlas venir; *ik kan het niet ~* no lo puedo ver; *naar het zich laat ~* según parece; *het is niet om aan te zien* no hay quien vea eso; *ze zien jou er op aan* te dan la culpa a ti; *hij zag mij aan voor mijn zuster* me confundió con mi hermana; *waar zie je me voor aan?* ¿por quién me tomas?

²aanzien *zn 1* (*uiterlijk*) aspecto, apariencia **2** (*achting*) respeto, prestigio, estimación *v*: *in hoog ~ staan* gozar de gran estima || *ten ~ van* respecto de, (con) respecto a; *zonder ~ des persoons* sin acepción de personas

aanzienlijk 1 (*voornaam*) distinguido, de categoría, respetado, prestigioso **2** (*niet gering*) notable, considerable: *een ~ bedrag* una suma considerable

aanzoek (*voor huwelijk*) petición *v* de mano

aanzuiveren (*van tekort*) enjugar

aap mono: *daar komt de ~ uit de mouw* ya asomó la oreja, ya pareció el peine, se descubre el pastel; *voor ~ zetten* poner en ridículo || *we zijn in de ~ ge-logeerd* estamos en un apuro, ¡buenos estamos!

aar espiga

aard 1 carácter *m*, *mv* caracteres, naturaleza: *het ligt niet in mijn ~* no está en mi carácter; *uit de ~ der zaak* naturalmente; *ofiets van dien ~* o algo por el estilo; *dromerig van ~* de disposición soñadora; *van voorbijgaande ~* de naturaleza pasajera **2** (*soort*) índole *v*, tipo, clase *v*: *van allerlei ~* de todas clases; *van financiële ~* de índole financiera

aardappel patata

aardappelmeel fécula de patata

aardappelmessje cuchillo patatero

aardappeloogst recolección *v* de la patata

aardappelpuree puré *m* de patatas

aardas eje *m* terrestre

aardbei fresa

aardbeving terremoto

aardbodem tierra, fondo de la tierra: *hij is van de ~ verdwenen* se lo ha tragado la tierra

aardbol globo terrestre

aarde tierra: *in goede ~ vallen* ser bien acogido; *ter ~ bestellen* enterrar *ie*

aardedonker muy oscuro: *het is ~* hace oscuro como boca de lobo

¹aarden *tr* (*elektr*) conectar a tierra

²aarden *intr 1* echar raíces: *hij kan nergens ~* no echa raíces en ningún sitio **2** ~ *naar* parecerse a

³aarden *bn* de barro: *een ~ schotel* una cazuela de barro

aardewerk cerámica, loza

aardgas gas *m* natural

¹aardig *bn 1* simpático, amable: *ik vond hem ~* me cayó simpático; ~ *zijn tegen iem* mostrarse *ue* amable con u.p. **2** (*om te zien*) bonito || *een ~ kapi-taal* un buen capital

²aardig *bw* (*nogal*) bastante: *we schieten ~ op* avanzamos bastante

aardigheid: *de ~ is er af* ha perdido la gracia; *ik zie de ~ er niet van in* no le veo la gracia; *hij heeft er ~ in* le gusta; *voor de ~* por gusto

aardigheidje (*cadeautje*) pequeño regalo, detalle *m*

aardkorst corteza terrestre

aardlaag (*geol*) estrato

aardleiding (*elektr*) toma de tierra

aardolie petróleo

aardoppervlak superficie *v* de la tierra

aardrijkskunde geografía

aardrijkskundig geográfico

aardrug caballón *m*

aards terrestre, terrenal, terreno: ~ *e goederen* bienes *mmv* de fortuna; *het ~ e leven* la vida terrestre

aardschok movimiento sísmico, sacudida sísmica

aardverschuiving corrimiento de tierras; (*verzakking*) derrumbe *m*

aars ano

aartsbisdom arzobispado

aartsbisschop arzobispo

aartsengel arcángel *m*

aartshertog archiduque *m*

aartshertogdom archiducado

aartshertogin archiduquesa

aartsleugenaar embustero, -a de marca mayor **aartsliu**: *hij is ~* es un holgazán perdido

aartsvader patriarca *m*

aartsvijand enemigo mortal, enemigo nato

aarzelen vacilar, titubear: *niet ~ te* no vacilar en **aarzelen** vacilante

aarzelig vacilación *v*

aas 1 (*kaartsp*) as *m 2* (*lokaas*) cebo **3** (*kreng*) carroña

aasetend, **aaseter** carroñero